
Sostegno SSA alla promozione internazionale di spettacoli di autori soci (residenti nella Svizzera romanda esclusi)

Regolamento 2017

Il Fondo culturale della Société Suisse des Auteurs (SSA) contribuisce alla promozione e diffusione internazionale delle opere degli autori soci della SSA. A questo scopo, si propone di attribuire delle borse per sostenere la promozione di spettacoli in tournée all'estero, il cui autore sia socio della SSA e la cui struttura produttrice o compagnia risieda nella Svizzera italiana o tedesca.¹

Oggetto e principio

Con il fine di contribuire alla diffusione delle opere degli autori soci della SSA e di ampliare la loro notorietà internazionale, il Fondo culturale della SSA sostiene la promozione di spettacoli di autori soci SSA (opere drammatiche, creazioni coreografiche e opere drammatico-musicali) in tournée all'estero. I produttori di tali spettacoli o le compagnie interessate devono essere indipendenti e risiedere nella Svizzera italiana o tedesca.

Si favoriranno progetti di promozione relativi a una tournée internazionale che dimostrino un impegno particolare e accordino un'importanza significativa all'autore, permettendogli di accrescere la sua notorietà.

Il Fondo culturale mette a disposizione, per il 2017, un importo globale di **CHF 15'000**, destinati a contribuire alle spese e ai costi relativi alla promozione all'estero di uno o più spettacoli in tournée.

La SSA sostiene una sola volta la promozione di uno spettacolo.

Condizioni ed eleggibilità

Possono richiedere un sostegno SSA per la loro promozione internazionale progetti che adempiano le condizioni seguenti:

- a. L'autore è socio della SSA per i territori della tournée nel momento del deposito del dossier.
- b. Nel caso si tratti di un'opera di collaborazione, è necessario che almeno la metà dei coautori siano soci SSA. I coautori definiscono nella scheda di iscrizione una chiave di ripartizione proporzionale alla loro partecipazione al progetto, fermo restando che almeno il 50% di tale chiave di ripartizione deve spettare a autori soci della SSA.

¹ Per autori e produttori che risiedono nella Svizzera romanda, si prega di riferirsi all'azione analoga organizzata in partenariato con la CORODIS (www.corodis.ch).



- c. La tournée si svolge in almeno uno dei paesi seguenti: Germania, Austria, Belgio, Canada, Danimarca, Spagna, Finlandia, Francia, Olanda, Irlanda, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Svezia. La tournée deve avere luogo in almeno 3 (tre) luoghi diversi di tali paesi.
- d. L'opera drammatica, coreografica o drammatico-musicale è stata dichiarata alla SSA ed è originale (sono escluse le opere adattate o ispirate a un'opera protetta, sono invece ammesse le opere tradotte).
- e. Il produttore ha concluso un contratto di rappresentazione per la tournée con l'autore mediante la SSA e i diritti d'autore verranno sanciti
 - o dal produttore presso la SSA
 - o dalle strutture che accolgono la produzione presso i rappresentanti locali della SSA (lista: <http://www.ssa.ch/sites/default/files/ssadocuments/m99f0114.pdf>) o direttamente presso la SSA per la Svizzera, la Germania, l'Austria o altri paesi nei quali la SSA non ha un rappresentante locale.

Tale contratto dovrà rispettare le condizioni minime e usuali della SSA. Risulta evidente che il fatto di delegare a un terzo tutto o parte del pagamento dei diritti non esonera il produttore, in qualità di detentore dell'autorizzazione di rappresentare la opera, dalla sua responsabilità contrattuale in caso di mancato adempimento del suddetto terzo.

Richieste

Le richieste di sostegno alla promozione internazionale di spettacoli di autori soci della SSA devono essere costituite come segue:

- una lettera di motivazione che dettagli lo sforzo promozionale d'eccezione previsto ;
- una descrizione succinta dello spettacolo e della sua distribuzione ;
- informazioni relative alla tournée dello spettacolo con indicazione dei luoghi e delle date delle rappresentazioni in Svizzera e all'estero (in generale, si considerano come parte della stessa tournée gli spettacoli che si svolgono durante un lasso di tempo massimo di 12 mesi);
- una copia dei contratti di cessione dello spettacolo stipulati con le strutture che accolgono la produzione;
- il modulo di richiesta « Sostegno SSA alla promozione internazionale di autori soci » adeguatamente compilato da scaricare su www.ssa.ch/site/default/files/ssadocuments/m235i0415.xlsx
- la scheda riassuntiva adeguatamente compilata da scaricare su www.ssa.ch/site/default/files/ssadocuments/m234i0415.docx

I termini per l'invio dei dossier nel 2017 sono i seguenti:

13 febbraio / 8 maggio / 21 agosto / 6 novembre 2017 (timbro postale o data di posta elettronica).



Decisioni di attribuzione

I membri della Commissione Teatro della SSA decidono l'attribuzione delle borse e ne determinano l'ammontare sulla base delle richieste ricevute e delle condizioni di eleggibilità precedentemente menzionate.

Le loro decisioni sono inappellabili e irrevocabili. I membri della Commissione Teatro godono della sovranità di giudizio e possono, in particolar modo, decidere di non attribuire la globalità dell'importo annuale a disposizione.

Beneficiari e pagamento del sostegno

I beneficiari della presente azione sono produttori indipendenti che risiedono nella Svizzera italiana o tedesca. Il Fondo culturale della SSA versa la sovvenzione sul conto del produttore nel corso del mese successivo all'annuncio dell'esito del concorso.

Menzione della SSA

I produttori sovvenzionati dalla SSA si impegnano a mettere in vista sul materiale di promozione della tournée la menzione: « **Con il sostegno del Fondo culturale della Société Suisse des Auteurs (SSA)** » o il **logo** della SSA.

Durante i tre mesi successivi alla fine della tournée, i produttori sono tenuti a consegnare alla SSA il bilancio delle azioni di promozione, un esemplare dei flyer e gli articoli pubblicati dalla stampa.

In caso di litigio, farà fede unicamente la versione francese di questo regolamento.

Il regolamento può essere modificato senza preavviso.

Valido dal 1° gennaio 2017

SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS (SSA), AFFAIRES CULTURELLES

Rue Centrale 12-14, CP 7463, CH-1002 Lausanne

T +41 21 313 44 66 / 67

fondsculturel@ssa.ch

www.ssa.ch